

**Zeitschrift:** Nachrichten der Vereinigung Schweizerischer Bibliothekare und der Schweizerischen Vereinigung für Dokumentation = Nouvelles de l'Association des Bibliothécaires Suisses et de l'Association Suisse de Documentation

**Herausgeber:** Vereinigung Schweizerischer Bibliothekare; Schweizerische Vereinigung für Dokumentation

**Band:** 25 (1949)

**Heft:** 2

**Artikel:** Normalisation de l'outillage documentaire

**Autor:** Frachebourg, César

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-770915>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

schinen verwenden. Es handelt sich dabei im Grunde genommen um dasselbe Problem, wie es während des Krieges durch die « V-Mail Airgraph Enlarger » gelöst wurde für die Post zwischen Heimatland und Armee. Als Entwicklungsapparatur kommt dabei der sog. « Continuous Paper Processor » in Betracht, wie er von der Eastman Kodak Company für diesen besonderen Zweck konstruiert wurde.

Aus dieser kurzen Beschreibung des « ULTRAFAX-SYSTEMS » geht klar hervor, dass wir vor Beginn einer neuen Epoche auf dem Gebiete der Fernübertragungstechnik stehen, die für Dokumentationszwecke ungeahnte Aussichten für die Zukunft eröffnet.

---

## NORMALISATION DE L'OUTILLAGE DOCUMENTAIRE

par César FRACHEBOURG.

La 46<sup>e</sup> commission de l'ISA (International Federation of the National Standardizing Associations) avait, avant la deuxième guerre mondiale, publié un certain nombre de projets relatifs à des normes applicables à l'outillage documentaire. Ces projets repris après la guerre par l'ISO (International Standardizing Organisation) avaient été transmis à l'Association suisse de normalisation. Ils n'étaient connus en Suisse que d'un petit nombre de personnes. En 1939, l'Association suisse de documentation qui faisait ses premiers pas sous l'impulsion de Monsieur E. Mathys, prit l'initiative de créer une commission qui aurait la charge d'étudier ces projets à la lumière des circonstances existant en Suisse. Cette commission comprend des représentants de l'ASD, de l'ABS et du Bureau des normes; elle est donc à même de tenir compte, dans ses travaux, de tous les intérêts en présence.

A ce jour, la commission a élaboré quatre feuilles de normes. La première porte le numéro SNV 90 100 et est intitulée « Titres de périodiques ». C'est un code d'abréviation des titres de périodiques. On éprouve parfois beaucoup de peine à déchiffrer certaines abréviations, telles que: RGE = Revue générale de l'électricité; BSTJ = Bell System Technical Journal; A. F. = Alta Frequenza, etc. Il ne s'agit là plus d'abréviations, à proprement parler, mais de sigles connus seulement d'un milieu restreint de spécialistes. La feuille de normes SNV 90 100 reprend, pour une large part, les travaux de l'Institut international de Coopération intellectuelle qui

publia un code similaire en 1930. L'application de la norme SNV 90 100 supprimera bien des recherches fastidieuses auxquelles les auteurs de publications scientifiques, bien inconsciemment d'ailleurs, contraignent les bibliothécaires et documentalistes chargés d'identifier les périodiques cités dans leurs écrits.

La feuille SNV 90 100 ne donnant que le code d'abréviation, la Commission de normalisation documentaire a jugé utile de la faire suivre d'une « Liste des abréviations couramment employées ». Elle porte le numéro SNV 90 101. On y trouve également, pour les appellations génériques, des abréviations plus poussées que ne le prévoit le code, telles que Bl. pour Blatt, J. pour Journal, C. R. pour compte rendu, Z. pour Zeitschrift, etc. Ces deux feuilles de normes se complètent et devraient toujours être utilisées ensemble.

La feuille de normes SNV 90 102 sortie de presse en mars 1945, traite la question de la « Manchette bibliographique pour périodiques », qui se place au bas de la première page de la couverture d'un fascicule et qui caractérise bibliographiquement le fascicule en question.

Un exemple :

« Bull. Ass. suisse Electr. 34<sup>e</sup> année; No. 5; p. 105 à 128; Zurich, 10. 3. 1943 ». La manchette bibliographique a pour but de faciliter l'identification des fascicules et rendra de grands services non seulement pour rédiger des citations correctes, mais aussi dans les bibliothèques pour l'administration des années non reliées. Car c'est la marge inférieure des fascicules qu'on aperçoit le plus rapidement lorsqu'on parcourt des périodiques empilés. Toute maison d'édition, toute administration, toute entreprise désireuse de publier un périodique devrait tenir compte des indications de cette feuille de normes SNV 90 102 qui est déjà appliquée par bon nombre de revues suisses.

La quatrième feuille de normes SNV 90 103 se rapporte aux « Règles générales pour les références bibliographiques (livres et périodiques) ».

Il est souvent difficile de retrouver un livre ou un article paru dans un périodique, parce que la référence est trop condensée ou prête à confusion. Des indications essentielles manquent ou bien elles sont trop abrégées, de sorte qu'elles peuvent donner lieu à des interprétations multiples. Parmi les sources d'erreurs les plus fréquentes, il faut compter l'absence du prénom de l'auteur et l'emploi d'abréviations pour les titres de périodiques, qui ne sont familières qu'au spécialiste, mais inintelligibles au lecteur d'un



autre domaine scientifique ou au bibliothécaire. Dans son livre<sup>1)</sup> W. Rust indique par exemple que, pour « Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur. Herausg. von Hermann Paul und Wilhelm Braune », on rencontre les abréviations suivantes: BGDS, Br. Beitr., PBB, PBrB, PBeBtr., PBSB. D'autre part, l'abréviation A. E. s'applique indifféremment à « Archiv für Elektrotechnik », « Archiv für Eisenbahnwesen » ou « Archiv für Eisenhüttenwesen », tandis que Ch. Ind. peut signifier aussi bien « Die chemische Industrie », « Chimie et Industrie », « Chemistry and Industry », « Chimica e Industria (Milano) » que « Chimica e Industria (Sao Paolo) ».

La feuille de norme SNV 90 103 est inspirée du « Projet d'une Instruction pour la Préparation du Catalogue général suisse » (1914). Elle ne prétend nullement donner des règles pour la rédaction des catalogues mais seulement des directives générales, d'une part, pour les références bibliographiques telles qu'on les trouve par exemple dans la partie bibliographique d'un ouvrage scientifique et, d'autre part, pour les citations au sens restreint, comme on en trouve dans le corps même d'un texte.

Toutes ces feuilles de normes s'obtiennent auprès du Secrétariat de l'Association suisse de normalisation, General-Wille-Strasse 4, Zurich.

## PROTOKOLL

### der 47. Jahresversammlung der Vereinigung schweizerischer Bibliothekare am 12. und 13. Juni 1948 in Lausanne

Mit der Besichtigung des Schlosses und der Kathedrale unter Führung von Herrn Dr. med. E. Bach, der sich ein Empfang durch die städtischen Behörden in « Mon Repos » anschloss, fand die Jahresversammlung ihren Auftakt. Mehr als hundert Mitglieder fanden sich im « Palais de Rumine » zur Geschäftssitzung ein, die vom Präsidenten, Herrn A. Roulin, um 18 Uhr mit einer kurzen Begrüssung eröffnet wurde. Zum *Protokoll* der 46. Jahresversammlung wurde folgender Aenderungsantrag eingebracht und genehmigt (s. « Nachrichten » der VSB, 1947, Nr. 4, S. 87, Zeilen 3—12 v. o.):

---

<sup>1)</sup> Rust, Werner: Verzeichnis unklarer Titelnkürzungen deutscher und ausländischer Zeitschriften. Leipzig, 1927.